



áblame

ESPECIALISTAS EN ESPAÑOL

HABLAMOS CON

**La Oreja de
Van Gogh**

PROTAGONISTA

**KOSTKA
FERNÁNDEZ**

CURIOSIDADES
**TURISMO
ESPACIAL**

ACTUALIDAD
**LENGUAJE
DE INTERNET**

HABLAMOS CON EL
BICAMPEÓN MUNDIAL

**FERNANDO
ALONSO**



Editorial



Te presentamos la Revista Háblame la primera revista digital para aprender español y para recordar el español que ya sabes. En ella encontrarás reportajes, artículos, entrevistas y multitud de recursos para mejorar tu español.

Se trata de un elemento más del método Háblame de enseñanza de español. Háblame.tv es mucho más que un curso de español, son infinitos recursos didácticos destinados a hablar español de verdad. En www.hablame.tv insistimos mucho a nuestros alumnos que por muy bueno que sea un Método, si el estudiante no le dedica unos cincuenta minutos al día a estudiar en serio español, nunca lo hablará. El método que hemos desarrollado es sencillo y simple. Es un método móvil, en el sentido de que todos los audios te los puedes descargar a dispositivos móviles: CD, MP3, teléfono móvil, PDA, iPhone, etc. Para que escuches español donde tú quieras y cuando tú quieras. Aprenderás español sin darte cuenta, progresarás de forma asombrosa, y asimilarás de forma natural los fundamentos esenciales del español. Garantizado.



ENTREVISTA



© Portada

1

Mayo
Junio
2007

En portada
Fernando Alonso
Háblame.tv
Revista gratuita

3 Fernando Alonso

Acompáñanos en esta impresionante entrevista al **bicampeón mundial de Fórmula 1**, donde repasaremos su gran trayectoria.

7 La Oreja de Van Gogh

Si te entusiasma la **música española** este es tu grupo, gran éxito, grandes canciones y grandes letras.

10 Turismo espacial

Disfruta con nosotros de un paseo por la gravedad 0, con mucha **historia y emoción espacial**.

19 El lenguaje de Internet

Aprende con **Háblame** a la forma correcta de redactar **e-mails** y échale un vistazo a los modernos textos que los jóvenes utilizan en los **SMS**.

16 Kostka Fernández

Este mes en nuestra sección de protagonistas contamos con la asistencia de **Estanislao de Kostka Fernández**, presidente de Háblame.tv, el cual nos hablará de esta gran empresa.

GLOSARIO

El número pequeño de color que aparece justo al lado de algunas palabras, le remite al glosario que aparece, a la izquierda o a la derecha, a pie de página. En él encontrará la traducción al castellano de la palabra o la explicación conveniente.



El icono de CD indica que se adjunta un audio con conversaciones o palabras explicativas referentes al artículo. Es muy importante escuchar estos archivos con el seguimiento de los textos para obtener buena pronunciación de español.

EJERCICIOS

Este título indica la existencia de ejercicios al final de los artículos, compuestos por preguntas y por repuestas a las cuales debes responder correctamente para evaluarte poco a poco, al final de los bloques de texto encontrarás las soluciones a dichas preguntas.

Nivel de language: **INTERMEDIO**

Fernando Alonso

Bicampeón del mundo de Fórmula 1

Fernando Alonso es el joven español que llegó, vio y venció. Desde niño por donde ha pasado con sus vehículos de cuatro ruedas ha ganado. Recientemente ha ganado su segundo campeonato del mundo de Fórmula 1. HÁBLAME.TV ha conseguido esta entrevista en la que repasar¹ la joven biografía de este bicampeón² del mundo de Fórmula 1.

-¿Valora³ más el segundo título que el primero por el hecho de haberlo ganado⁴ en una lucha directa con Michael Schumacher? Lo valoro más porque ha sido más difícil. Conseguido frente a un piloto con el palmarés y la trayectoria de Michael supone un orgullo, siempre dije que los títulos con él en la pista siempre tendrían⁵ más valor.

-¿Preferiría⁶ que Schumacher prosiguiera⁷ aún otro año o cree que su ciclo ya ha terminado y que es mejor que se haya ido,⁸ incluso para la F-1? Cada persona tiene el derecho a decidir⁹ su futuro. Si él ha decidido que es el mejor momento para dejarlo, lo será. Como piloto está en un momento de forma estupendo

y le hemos visto competir con todo a lo largo de¹⁰ la presente temporada. - ¿Es consciente de que será usted quien deberá llenar la mayor parte del vacío que dejará¹¹ Schumacher?

No lo creo. Hay muchos pilotos jóvenes que trataran de llenar ese vacío¹² y con el tiempo se verá que, como ocurrió en el pasado, la Fórmula 1 continuará, aunque si es cierto que en la parrilla¹³ de Australia seré el único campeón del mundo sobre la pista.¹⁴



- GLOSARIO** ¹ En este contexto es revisar toda la trayectoria. Normalmente repasar es volver a ver. *Tengo que repasar la lección del subjuntivo.*
- ² El prefijo BI - en español significa 2. Dos veces campeón. / Bimotor = con 2 motores.
- ³ Verbo valorar. Dar valor = Dar más importancia a...
- ⁴ Por el hecho de... Expresión hecha que
- ⁵ Condicional del verbo tener.
- ⁶ Condicional del verbo preferir.
- ⁷ Seguir, continuar. Del verbo proseguir. Yo prosigo con mi trabajo.
- ⁸ Subjuntivo del verbo haber. Que yo me haya ido, que nosotras nos hayamos ido, etc.
- ⁹ Frase hecha. Tener el derecho a ... al voto, a una vivienda, al trabajo, a una pensión de jubilación, etc.
- ¹⁰ Durante.
- ¹¹ Frase hecha. Llenar el vacío que deja algo o alguien.
- ¹² Intentar ocupar su lugar. Frase hecha: Tratar de ...
- ¹³ Parrilla de salida = salida en automovilismo y en motociclismo..
- ¹⁴ En el circuito, en la carrera, en el asfalto, en la parrilla de salida.



- ¿Habla¹⁵ en una reciente entrevista de que si gana tres títulos mundiales como Senna ya podría retirarse? ¿Se le interpretó¹⁶ bien? Hay personas que piensan que va a retirarse cuando gane el tercer título. Ahora tengo tres años de contrato y espero cumplirlos, no sé si volveré a ganar o ganaré los tres seguidos, eso el tiempo lo dirá, pero en cualquier caso los tres títulos de Senna son una referencia de uno de los mejores pilotos de todos los tiempos.

¿Prefiere que se le compare a Senna que a Schumacher? ¿Por qué?

Las comparaciones las hacéis normalmente vosotros. De Senna me han contado muchas cosas buenas, pero creo que hoy la Fórmula 1 es distinta y hacer comparaciones es casi imposible. - ¿Cree que su personalidad y su forma de pilotar¹⁷ se parecen más al brasileño que a cualquier otro piloto? No lo sé.

- ¿Piensa que su segundo título mundial supone el inicio de la era Fernando Alonso?

Siempre me preocupa la siguiente carrera, no entiendo de eras.¹⁸ Ahora es el momento para afrontar¹⁹ con garantías e ilusión la siguiente temporada. Sé que ganar dos mundiales consecutivos²⁰ es muy difícil, y sé que ganar el tercero lo será más, pero lo intentaré.

- ¿Cómo encara²¹ el año próximo? Todo cambio es un reto.²² Como te he dicho antes, tengo mucha ilusión de empezar a trabajar con el nuevo coche y con mi nuevo equipo. Hay mucho trabajo por hacer²³ no sólo en McLaren, el resto de equipos también tendrán que trabajar muy fuerte y seguro que todos ya lo están haciendo. Detrás de un buen resultado suele haber²⁴ muchas horas de trabajo y sacrificio.

- En McLaren aseguran que hace tiempo que están trabajando en adaptar el coche a su forma de conducir. ¿Qué puede explicar de todo eso?

Supongo que estarán trabajando en el coche nuevo desde hace tiempo, y supongo que estarán pensando en que yo lo tendré que conducir. Todos los equipos lo hacen pensando en el estilo de pilotaje²⁵ que tengan sus pilotos, es normal.

- ¿Le preocupa que el motor Mercedes actual no esté a la altura²⁶ de los Renault y los Ferrari?

Mercedes es un gran fabricante y no tengo ninguna duda de que tendremos un vehículo competitivo en los próximos años.

- ¿Cree que tener a Pedro De la Rosa en el equipo va a ser un elemento fundamental? ¿Preferiría tenerle de piloto oficial, como compañero, o como piloto de pruebas?²⁷

Pedro es un gran piloto, es amigo mío y es español. Si todo esto no es fundamental...

- Tras²⁸ cinco años en Renault pone fin²⁹ a una brillante etapa. ¿Con qué recuerdos se queda?

Me quedo con el recuerdo³⁰ de las quince victorias y con los dos títulos mundiales. En este equipo he pasado cinco años estupendos,³¹ con sus buenos y sus malos ratos, pero el balance no puede ser más positivo.

GLOSARIO ¹⁵ Hace poco tiempo.

Recientemente. No hace mucho.

¹⁶ Entender de forma correcta o incorrecta. Interpretar bien o mal lo que dice alguien. ¡No me malinterpretes!

¹⁷ Pilotar es conducir. Se pilotan los coches de carreras, rally, Fórmula 1, el motociclismo, los aviones. Los coches normalmente se conducen.

¹⁸ Periodo de tiempo. Era contemporánea, era glacial, era antigua, etc.

¹⁹ Hacer frente.

²⁰ Uno detrás de otro. Uno y al años siguiente otro. Tres días consecutivos = tres días seguidos.

²¹ Hacer frente. Verbo que tiene su origen en la palabra cara. Las tropas encaran al enemigo.

²² Objetivo, desafío, meta..

²³ Expresión muy común. Frase hecha: Hay mucho + nombre + verbo. Hay muchas ruedas para revisar el aire.

²⁴ Significa: normalmente hay.

²⁵ Forma de conducir. Estilo de vestir, de peinado, de vida, etc.

²⁶ Estar al nivel. Estar en ese nivel o estar por debajo de ese nivel.

²⁷ Probador de los coches oficiales.

²⁸ Después.

²⁹ Terminar, dar por finalizado, concluir.

³⁰ Expresión bastante común sinónima de mantengo en mi memoria, recuerdo en mi mente. / Verbo quedarse con = mantener uno mismo la posesión.

³¹ Muy buenos, fantásticos.

³² Es la forma castellanizada de Currículo Vital.

³³ Gran superficie comercial con tiendas, restaurantes y cines.



BIOGRAFÍA

Fernando Alonso Díaz nació el 29 de julio de 1981 en Oviedo, y a pesar de su juventud tiene ya un currículo³² que supera a los de los grandes pilotos de Fórmula 1. Cuando tenía tres años, su padre le regaló un kart que había construido él mismo.

Ese mismo año Fernando ganó su primera carrera, organizada por un centro comercial³³ y en la que participaron niños de hasta 6 años. Cuando tenía siete años Alonso ganó en 1988 su primera carrera oficial de karts, proclamándose³⁴ campeón infantil³⁵ de Asturias y ganando las ocho carreras de que constaba el certamen.

En 1989 se proclamó campeón de karting de Asturias y de Galicia, y un año más tarde, en 1990, debía competir ya en categoría cadete,³⁶ algo que su familia no se podía permitir: «Le compré un kart de primera mano³⁷ y debía cuidarlo hasta los dieciocho años. Teníamos que empezar a competir³⁸ en Europa y yo no tenía dinero para hacer frente a tantos gastos», dijo en una ocasión su padre.

Cuando todo se venía abajo, surgió el «milagro».³⁹ Apareció Genís Marcó, un importador de karts que se encaprichó⁴⁰ de las cualidades de Fernando y consiguió los patrocinadores.⁴¹ Con 14 años y un sueldo⁴² de 600

euros al mes, Fernando Alonso llegó al Mundial de Karting. En su primera carrera subió al podio⁴³ de tercero, por delante de otro debutante,⁴⁴ su competidor en fórmula 1 Kimi Raikkonen. Hasta 1988 ganaba en todas las carreras que participaba y en ese año fue de nuevo campeón de España. Por entonces apareció otro personaje fundamental en la carrera de Fernando, el ex piloto valenciano de Minardi Adrián Campos, él fue su sombra⁴⁵ y mánager.⁴⁶

Campos conocía a Alonso desde que éste era un niño y siguió su trayectoria detalladamente⁴⁷ sin que Fernando se enterara.⁴⁸

Alonso, que ya había conseguido su primer título de monoplazas,⁴⁹ tenía que seguir mejorando, y el paso natural⁵⁰ fue la fórmula 3.000, en la cual en el 2000, el año de su debut,⁵¹ consiguió su primera victoria en el Gran Premio de Bélgica y fue segundo en el de Hungría, en el equipo Astromega. Tras la experiencia con Minardi, Flavio Briatore fichó⁵² por Renault por cinco años y lo llamó para ejercer⁵³ en el año 2002 como probador de la marca francesa. En 2003 fue piloto oficial de Renault, una marca más competitiva pero muy lejos aún de los Ferrari, los Williams o los McLaren. Pronto se consolidó⁵⁴ como la revelación⁵⁵ del campeonato, sobre todo a partir de que, el 22 de marzo, se convirtiera⁵⁶ en el piloto más joven

en lograr la *pole position*⁵⁷ en el Gran Premio de Malasia, donde además, con su tercer puesto, fue el primer piloto español en subir al podio.

A lo largo de la campaña⁵⁸ destacaría nuevamente en el Gran Premio de Hungría, donde se impuso⁵⁹ con autoridad y se coronó⁶⁰ en lo más alto de la fórmula 1, sacándole 26,6 segundos a su inmediato competidor, Kimi Raikkonen, y doblando⁶¹ nada menos que al campeón del mundo, Michael Schumacher. Con 22 años y 26 días Alonso entraba en la historia de la fórmula 1 al ser el más joven en lograr⁶² la victoria.

GLOSARIO

- ³⁴ Verbo reflexivo proclamarse. Ganar, vencer. Ser el primero.
- ³⁵ Categoría en las competiciones deportivas, normalmente de niños entre 12 y 16 años.
- ³⁶ Categoría en las competiciones deportivas, normalmente de niños entre 16 y 17 años.
- ³⁷ No usado. De segunda mano es usado, de primera mano es nuevo.
- ³⁸ Observa que hay tres verbos seguidos. Tener + que + verbo + a + verbo.
- ³⁹ Expresión común: Surgir el milagro.
- ⁴⁰ Verbo encapricharse, encariñarse. Coger cariño a y quererlo.
- ⁴¹ Los que ponen el dinero. Esponsor (anglicismo).
- ⁴² Salario. Dinero que se gana en un mes por trabajar.
- ⁴³ Subir al podio o subir al cajón de los ganadores. Al podio suben los tres primeros.
- ⁴⁴ El debutante es el que hace algo por primera vez. Juan es debutante en Fórmula 1.
- ⁴⁵ Sombra, en este caso, se refiere a alguien que le acompaña a todas partes.
- ⁴⁶ Es el representante de un deportista un artista. Se trata de un anglicismo muy usado. Sería más correcto hablar de representante deportivo o artístico.
- ⁴⁷ Seguir la carrera de alguien con precisión.
- ⁴⁸ Subjuntivo del verbo enterarse, es subjuntivo porque va precedido de "sin que". *Sin que tenga dolor.*



GLOSARIO

49 Coche de una sola plaza, normalmente coche de carreras. Dos plazas, cuatro plazas o asientos.

50 Camino normal.

51 El debut es el inicio, la primera actuación, la primera carrera, etc.

52 El verbo fichar es un sinónimo de contratar. Se usa en el mundo de los deportes como sinónimo.

53 Ejercer una profesión, ejercer un oficio.

54 Verbo consolidarse. Dar firmeza y solidez a algo.

55 La revelación es la persona o equipo que sin esperarlo nadie consiguió buenos resultados.

56 Verbo convertirse en subjuntivo.

57 Anglicismo de uso frecuente en español. Significa primera posición.

58 Campaña actúa como sinónimo de campeonato. Normalmente una campaña equivale a un período de un año en deportes. / Campaña electoral. / Campaña de caza y pesca. / Campaña de navidad.

59 Imponerse es sinónimo de vencer, ganar o triunfar.

60 Verbo coronarse. Ponerse la corona de vencedor o triunfador. / La corona real es de oro y diamantes.

61 Multiplicar por 2. Doblar. *Te doblo la puesta a que gano yo.*

62 Conseguir, alcanzar.

EJERCICIOS

Escucha las Preguntas

1) ¿Cuántos años tiene Fernando Alonso de contrato?

A. 5 Años.

B. 3 Años.

C. 2 Años.

2) ¿Qué rival de Fernando Alonso se ha retirado?

A. Felipe Massa

B. Valentino Rossi.

C. Michael Schumacher.

3) ¿Qué piensa Fernando Alonso sobre ganar 2 mundiales seguidos?

A. Ha sido fácil.

B. Ha sido muy difícil.

C. Ha sido muy fácil, el coche corría mucho.

4) ¿Cuántas victorias tiene Fernando Alonso a sus espaldas?

A. 7 Victorias.

B. 19 Victorias.

C. 17 Victorias.

5) ¿En qué Gran Premio consiguió Fernando Alonso su primera Pole Position?

A. En el Gran Premio de Valencia.

B. En el Gran Premio de Austria.

C. En el Gran Premio de Malasia.

5) A. Falsa, B. Falsa, C. Verdadera.

4) A. Falsa, B. Falsa, C. Verdadera.

3) A. Falsa, B. Verdadera, C. Falsa.

2) A. Falsa, B. Falsa, C. Verdadera.

1) A. Falsa, B. Verdadera, C. Falsa.

Respuestas

La Oreja de Van Gogh

Música

Cinco amigos que escriben canciones y las tocan, sin artificios.¹ Es la definición que La Oreja de Van Gogh hace de sí misma y es la sensación que transmite como banda² cuando hablas con ellos. Háblame ha estado con este grupo vasco para que nos comenten cosas de su último disco titulado “Las Cosas Que Te Conté Mientras Te Hacías La Dormida.” Esta frase es una de las que hacen pensar y el título otorga³ cierta libertad para decir de todo. La Oreja no ha querido reivindicar⁴ nada, sino sólo contar historias independientes. El resultado es el álbum más ecléctico⁵ y menos uniforme⁶ de los donostiarras.⁷

Hablemos de La Oreja de Van Gogh. A primera vista, un proyecto como tantos otros de chavales⁸ universitarios procedentes de familias de clase media. Empezaron como un grupo de amigos que se reunían para tocar sus canciones favoritas hasta que, y nadie sabe muy bien cómo fue, empezó a surgir el repertorio propio.⁹ Son canciones que hablan de ese país secreto de la adolescencia, de la juventud, de los primeros amores.

De repente, aparece Amaia, propietaria de una voz que obra el milagro: hace que las canciones quemen, que el fuego se transmita, que el entretenimiento se transforme en vocación. Se ha dicho ya y no está de más repetirlo que hacen un pop sensible, una canción emocional y un estribillo¹⁰ pegadizo.¹¹

La Oreja entra en una compañía de discos grande, como seguramente deseaba la mayor parte de sus compañeros de quinta.¹² En vez de debutar¹³ con una producción mala, su primer disco cuenta con una elaboración lenta y las sugerencias de Alejo Stivel. Alejo vivió el triunfo al frente de Tequila: no cree en hacer discos para selectas minorías. Si puedes impactar al mayor número





de gente posible, cree Alejo, no tiene sentido lo contrario.

Hablamos con La Oreja del por qué de este disco, de los temas¹⁴ que han mostrado resistencia,¹⁵ de su filosofía y del estado de salud de la música española.

“Las Cosas Que Te Conté Mientras Te Hacías La Dormida”, un título muy abierto que deja intuir¹⁶ muchas cosas. ¿Por qué un título tan largo?

Pablo: No fue espontáneo. Empezamos a darle vueltas¹⁷ a partir de una frase. Es largo pero nos pareció una idea bonita intentar reflejar la imagen de una persona que quizá no se atreve a contarle cosas a su pareja cuando están despiertos, y aprovecha para decirle las cosas cuando cree que está dormido. Por otro lado, en este disco también hemos tratado temas que nunca habíamos tocado. En ese sentido también puede haber cierto paralelismo con el título.

Este álbum es el más ecléctico.¹⁸ ¿Buscabais un trabajo lleno de contrastes o ha surgido de forma espontánea?

Amaia: Ha surgido de forma espontánea. Cuando nos ponemos

a componer¹⁹ no tenemos nada premeditado.²⁰ Las canciones van surgiendo y en este sí hay una variedad.

Xabi: Muchas veces las cosas van saliendo²¹ incluso por error, de forma inconsciente. Te acostumbras a²² un error que ha ido saliendo y al final te quedas con ese sonido porque no puedes vivir sin él.

El bonus track,²³ como sucede en vuestro anterior disco, es la canción que más rompe con el sonido habitual de La Oreja de Van Gogh. Es el tema más electrónico de un disco en el que se cuelan²⁴ bastantes sonidos electrónicos. ¿Incluir un bonus track rompedor va a ser vuestra dinámica?

Pablo: Es una vieja tradición, casi un clásico.²⁵ Si surge la posibilidad²⁶ en el próximo disco también lo haremos. Es cierto que la canción “Tic Tac”, el bonus track del anterior disco, también tiene un sonido que no encajaba²⁷ con el resto del álbum. En este caso ocurre lo mismo. La hemos querido separar²⁸ del resto, lo que no implica que vaya²⁹ a ser un adelanto³⁰ de lo que vamos a hacer en próximos discos. Hemos jugado con nuevos ritmos y nuevos estilos. Somos muy eléctricos.

GLOSARIO

- 1 De forma natural. Sin añadir efectos artificiales.
- 2 Grupo de música. Banda de música.
- 3 Dar, conceder.
- 4 Pedir, solicitar, reclamar, demandar.
- 5 Que bebe de varias fuentes, que coge de todos lados.
- 6 Sin estructura, orden o uniformidad.
- 7 Ciudadanos de la ciudad española de San Sebastián.
- 8 Chicos.
- 9 Canciones propias.
- 10 Parte principal de una canción
- 11 De fácil recuerdo. Que se memoriza fácilmente.
- 12 De la misma generación.
- 13 Actuar por primera vez.
- 14 Canciones.
- 15 Que han sido difíciles de hacer.
- 16 Interpretar.
- 17 Pensar muchas veces y de forma reiterada.
- 18 Que coge cosas de muchos sitios, lados o partes
- 19 Componer, hacer o escribir música.
- 20 Pensado con antelación. Pensado antes.
- 21 Verbo ir saliendo. Ir haciéndose.
- 22 Habituar a.
- 23 Canción extra, canción que se añade al disco a modo de regalo.
- 24 Verbo colarse, meterse.
- 25 La expresión es “ser un clásico” que significa lo contrario que ser nuevo.
- 26 Aparecer la posibilidad. Darse la posibilidad o la oportunidad.
- 27 Adaptarse. Sentar bien o mal. Caber o no caber. *Esta pieza no encaja en su sitio.*
- 28 Observa la construcción con tres verbos seguidos.
- 29 Subjuntivo. Expresión muy común.
- 30 No supone que vaya a ser un progreso. No tiene porque ser un avance.
- 31 Llenarme de paz. Envolver un regalo. *En las tiendas te envuelven los paquetes y los regalos con papel.*
- 32 Sin hablar una palabra. Verbo cruzar.
- 33 Verbo congelar se usa en el sentido de parar.



LA LETRA DE UNA CANCIÓN

Nadie como tú

Música y letra de Amaia Montero

Nadie como tú para hacerme reír.
Nadie como tú sabe tanto de mí.
Nadie como tú es capaz de compartir
mis penas, mi tristeza, mis ganas de vivir.
Tienes ese don de dar tranquilidad,
de saber escuchar, de envolverme³¹ en paz.
Tienes la virtud de hacerme olvidar
el miedo que me da mirar la oscuridad.
Solamente tú lo puedes entender
y solamente tú te lo podrás creer.

En silencio y sin cruzar una palabra.³²
Solamente una mirada es suficiente para hablar.
Ya son más de veinte años de momentos congelados³³
en recuerdos que jamás se olvidarán.

Nadie como tú para pedir perdón.
Nadie como tú valora esta canción.
Nadie como tú me da su protección,
me ayuda a caminar, me aparta del dolor.
Tienes ese don de dar tranquilidad,
de saber escuchar, de envolverme en paz.
Tienes la virtud de hacerme olvidar
el miedo que me da mirar la oscuridad.
Solamente tú lo puedes entender
y Solamente tú te lo podrás creer.

En silencio y sin cruzar una palabra.
Solamente una mirada es suficiente para hablar.
Ya son más de veinte años de momentos congelados
en recuerdos que jamás se olvidarán.

Y pasarán los años y siempre estarás buscando un plan
para que se hagan realidad los sueños que
soñábamos antes de ayer al dormir
hablando del tiempo que nos quedará por vivir.

En silencio y sin cruzar una palabra.
Solamente una mirada es suficiente para hablar.
Ya son más de veinte años de momentos congelados
en recuerdos que jamás se olvidarán.

Y sin hablar. Sólo al mirar sabremos llegar a entender
que jamás ni nada ni nadie en la vida nos separará.



Nivel de language: **INTERMEDIO**

Turismo espacial

El turismo espacial ya es una realidad

¿Alguna vez soñaste con poder tocar las estrellas?
En Destinia.com nada es imposible y hacen tus sueños realidad.
Te ofrecen la oportunidad de viajar al espacio.
Se han unido a Space Adventures para ofrecer a sus clientes la posibilidad de pasar a la Historia.



Space Adventures ha trabajado para desarrollar la nueva industria del turismo espacial y es la primera empresa que ha colocado en órbita exploradores espaciales privados.¹

El turismo espacial es un nuevo concepto de viaje que hace poco era impensable.² Hoy esto ha cambiado, ellos dan la exclusiva oportunidad de disfrutar de este increíble viaje.

Es una gran oportunidad para hacer realidad tu sueño de volar a las estrellas.

¿Te imaginas ser uno de los primeros turistas espaciales en pasar a la historia o poder ofrecer a tus amigos, socios, empleados, clientes, etc. la posibilidad de realizar un viaje al espacio?

¿Quién podrá superarte³ en originalidad?

¡Date⁴ el gusto de participar en una experiencia verdaderamente única y vive algo que sin duda jamás olvidarán y que podrán contar a sus nietos!

La única empresa del Mundo

Space Adventures, Ltd. es la única empresa del mundo que organiza vuelos espaciales orbitales comerciales⁵ y será también la primera que ofrecerá viajes a precio reducido⁶ en el nuevo tipo de nave suborbital, actualmente en desarrollo.⁷

Estas son las ofertas que hay disponibles⁸ y estos son los precios: Por ejemplo la Misión Circunlunar DSE-Alpha tiene un precio aproximado⁹ de 100.000.000 dólares por plaza.¹⁰ Debes darte prisa¹¹ porque sólo hay 2 plazas disponibles, es decir, sólo quedan¹² 2 plazas libres.

La Misión DSE-Alpha es la primera de una serie¹³ de misiones que formarán el programa Deep Space Expeditions (DSE), y que utilizará la potente¹⁴ nave Soyuz, pilotada por un astronauta ruso, cuyo lanzamiento está previsto para el año 2008. El precio está aproximadamente entre los 16.000.000 y los 20.000.000 dólares. Aquí hay más plazas disponibles, por eso no tengas¹⁵ prisa y piénsatelo.¹⁶

Otra opción es una semana a bordo¹⁷ de la Estación Espacial Internacional que gira en torno a¹⁸ la Tierra. Este paquete¹⁹ incluye un programa de entrenamiento



intensivo de seis meses de duración, viaje de ida y vuelta a la I.S.S. y una semana de alojamiento²⁰ en el espacio. Su precio oscila entre los 81.000 y los 102.000 dólares.

Si todo lo anterior no te convence,²¹ esta opción es más barata. Los vuelos espaciales suborbitales permiten a los pasajeros²² disfrutar del espectáculo de la brillante curvatura²³ de la tierra, y experimentar hasta cinco minutos de ingravidez²⁴ en un rápido viaje que sobrepasará²⁵ el borde del espacio,²⁶ por el razonable precio de 1.000 dólares el viaje. (Suponemos que de ida y vuelta, aunque la información de la compañía no dice nada).

Para poder optar²⁷ a esta última opción es necesario pertenecer²⁸ al Spaceflight Club, que te proporcionará las herramientas,²⁹ el entrenamiento y la preparación necesaria para volar al espacio y por el espacio.



Formación espacial

¿Quieres saber si estás capacitado³⁰ para volar al espacio? El programa O.P.Q. es el único programa de cualificación reconocido oficialmente para los futuros astronautas no profesionales. Su precio es de aproximadamente 75.000 euros.

Esta experiencia personalizada³¹ te permitirá conocer de primera mano³² las pruebas que han de superar los astronautas, durante los meses de entrenamiento previos³³ al vuelo a la Estación Espacial Internacional.

GLOSARIO

1 No público. Con ánimo de lucro.

2 Que no era posible pensar. Observa el prefijo im-, casi siempre significa "no".

3 Pasar por delante. Superar a un coche. Superar a alguien / Aprobar. *Superar un examen.*

4 Imperativo del verbo dar. Dar + tú en imperativo = Date. Date tú, dale a él, dale a ella, dale a ellos, dadnos a nosotros, dadnos a vosotros + un vaso de agua.

5 Que se venden al público. Que hay actividad comercial y lucro.

6 Precio que se ha bajado, que es razonable.

7 En construcción, en fase de ejecución.

8 Que hay a disposición, que se ofertan u ofrecen.

9 Precio que no es exacto.

10 Sitio o asiento.

11 Expresión muy común. Verbo deber + dar + te, le, se + Prisa. = Tiene que darte prisa.

12 Expresión común para indicar la cantidad que hay, que hay disponible, que se tiene, etc.

13 Más de uno y en orden. *La serie de los números impares: 1, 3, 5, 7, 9...*

14 Que tiene poder, fuerza, eficacia o virtud para algo, normalmente referido a motores.

15 Subjuntivo del verbo tener.

16 Imperativo del verbo pensar. Piensa + te + lo. Lo = la cosa, el asunto, el tema, la oferta, etc.

17 Verbo que se usa normalmente con aviones y barcos, y que significa en la nave, en el barco o en el avión. *Suban a bordo de la nave, por favor. Estoy a bordo de una nave espacial = Estoy dentro de una nave espacial.*

18 "Girar en torno a" significa "dar vueltas alrededor de".

19 Aquí significa ofertas que se incluyen en el viaje. / Un paquete es un bulto, una caja, etc.

Paquete postal para ser enviado por correo urgente.

20 El alojamiento es el sitio para dormir. *El viaje incluye alojamiento y comidas.*

21 Verbo convencer. *Si no te convence, puedes cambiar la revista por otra.*

22 Viajeros, personas que van en un vehículo.

Pasajero al avión, pasajeros suban al tren, etc.

23 Con forma de curva o redondeada.

24 Sin gravedad. Sin la fuerza gravitatoria.

25 Que será superior a.

26 En el límite del espacio, pero sin salir de él.

27 Elegir.

28 Ser miembros de.

29 Instrumentos. *El martillo es una herramienta. Estas son las herramientas de construcción que necesitas.*

30 Significa estar preparado, tener las condiciones. Verbo capacitar = hacer capaz = formar.

31 Hecha a medida de una persona.

32 La expresión conocer de primera mano significa conocer de forma directa y cercana.

33 Anteriores.

Súbete a bordo de la venerada³⁴ nave Soyuz en calidad de comandante. Aprende a pilotar³⁵ una nave espacial, desde el lanzamiento al aterrizaje,³⁶ utilizando el simulador empleado por los astronautas profesionales en el Yuri Gagarin Cosmonaut Training Center de la Ciudad de las Estrellas en Rusia.

Existe también el llamado³⁷ Entrenamiento Centrífugo³⁸ cuyo objetivo es que conozcas³⁹ las fuerzas que experimentarás desde el lanzamiento de la nave Soyuz hasta que alcances⁴⁰ la órbita de la Estación Espacial Internacional.

Los Programas de Vuelos Especiales Orbitales y Suborbitales son la culminación⁴¹ de una serie de apasionantes aventuras que denominan “Pasos al Espacio”. Participando en estos programas, se acumulan⁴² créditos para el futuro vuelo espacial.



Otra opción es el llamado “El Borde⁴³ del Espacio”, también conocido como MiG 25, que vuela a dos veces y media la velocidad

del sonido y asciende⁴⁴ a alturas que triplican⁴⁵ las del Everest. Este paquete incluye alojamiento en un hotel de lujo y DVD personalizado. El precio es de 32.000 dólares.

Resulta también muy interesante el programa Gravedad Cero en EE.UU.

A partir de ahora podrás prepararte en los Estados Unidos para vivir en el espacio de la misma forma que lo hacen los astronautas profesionales. En este avión especialmente diseñado, podrás experimentar lo que es la gravedad cero: ¡flotar, volar y surcar los cielos!⁴⁶ Comparado con otros es barato, unos 3.700 dólares.

Y si todo lo anterior te da miedo, introdúctete⁴⁷ en un traje espacial y sumérgete⁴⁸ en las aguas para efectuar un paseo espacial por el “exterior” de una maqueta exacta a escala⁴⁹ de la Estación Espacial Internacional.



Preguntas generales

1. ¿Cómo puedo realizar una reserva?⁵⁰

Puedes efectuar tu reserva llamando al teléfono 902 303 555.

2. ¿Cuál es la política de cancelaciones?⁵¹

Se debe recibir la notificación⁵² de cancelación por escrito. Consulta el documento de Políticas y Condiciones de la empresa si deseas recibir más información, incluidas sanciones.⁵³

3. ¿Cuáles son las fechas de cada programa?

Muchos de los programas están disponibles durante todo el año, pero si deseas conocer las fechas exactas llama al número 902 303 555.

4. ¿Está el seguro incluido?

El seguro⁵⁴ no está incluido en el paquete de viaje, por consiguiente, es tu responsabilidad contratarlo. A través del servicio World Access Service Corporation (WASC) se ofrecen pólizas⁵⁵ que se adaptan a tus necesidades.

Estos programas incluyen, por regla general, seguro de cancelación⁵⁶ y gastos médicos y de accidente en viaje.

¿Cómo puedo obtener mi visado turístico para Rusia?

1. En primer lugar habrá de presentar a Destinia SL. el pago y rellenar los formularios y las fechas de viaje del paquete deseado con el fin de que se puedan obtener los documentos de invitación a un hotel de Moscú, lo que te permitirá solicitar el visado turístico.

2. Transcurridos 4 días hábiles⁵⁷ desde la fecha en la que hayas realizado el primer trámite⁵⁸ recibirás una copia de los documentos de invitación para la obtención del visado turístico.



3. Tienes que presentar ante el Consulado⁵⁹ ruso por correo electrónico, personalmente o a través de una empresa de servicios de pasaportes/visados, lo siguiente:

1. Tu pasaporte
2. Solicitud cumplimentada⁶⁰ del visado
3. Documentos de invitación para la obtención del visado turístico
4. Tres fotografías tipo pasaporte
5. Una copia del itinerario⁶¹ del viaje o los billetes

Otras preguntas

1. ¿Necesito licencia⁶² de piloto?

No, pilotará el avión uno de los pilotos de prueba de aviones caza⁶³ más experimentado de Rusia.

2. ¿Qué es el “Borde del Espacio”?

En un caza ruso MiG-25 ascenderás a altitudes⁶⁴ superior a 25.000 metros, donde volarás por encima del 98% de la masa de la atmósfera terrestre. Esto es lo más cerca que se puede estar del espacio sin ser astronauta.

3. ¿Qué experimentaré durante el vuelo?

El increíble espectáculo incluirá la impresionante oscuridad del espacio sobre la brillante curvatura de la

Tierra. La emoción de viajar a más de dos veces la velocidad del sonido, permanecerá mucho después de que hayas aterrizado.⁶⁵ A tu petición, el piloto también podrá ejecutar maniobras acrobáticas tales como espirales y rotaciones.

GLOSARIO

- 34** Elogiada. Criticada positivamente. Que han hablado bien de ella.
- 35** Los aviones se pilotan, no se conducen. Sólo se pilotan los coches de carreras, los coches normales se conducen.
- 36** Los cohetes se lanzan, los aviones despegan, pero ambos aterrizan. Los trenes y los coches salen.
- 37** El llamado, significa el conocido, del verbo reflexivo llamarse.
- 38** El verbo es centrifugar. *La lavadora no centrifuga bien, debe de estar estropeada.*
- 39** Subjuntivo del verbo conocer.
- 40** En este caso alcanzar significa llegar a.
- 41** La cumbre, lo más alto.
- 42** Acumular significa juntar y acumular.
- 43** Es el extremo u origen de algo.
- 44** Subir.
- 45** Multiplicar por 3.
- 46** Volar por los cielos = Volar por el cielo.
- 47** Verbo introducirse, que significa meterse en.
- 48** Verbo sumergirse, que significa meterse debajo del agua.
- 49** Reproducción de algo en tamaño pequeño. *Esta es la maqueta del nuevo estadio de béisbol.*
- 50** Reservar un sitio, una habitación, una cosa o un servicio. Reservar guardar a nombre de alguien un derecho sobre algo: un billete de avión, una plaza en un colegio, etc.
- 51** Cancelar es anular una reserva. Las reservas se hacen y se cancelan. Anular una reserva en un hotel.
- 52** Recibir un documento oficial.
- 53** Castigo, multa.
- 54** En este caso significa contrato por el que alguien se obliga mediante el cobro de una prima a indemnizar el daño producido a otra persona, o a satisfacerle un capital, una renta u otras prestaciones convenidas.

4. ¿Qué haré en el interior del simulador Soyuz?

Tu entrenamiento en el simulador Soyuz te preparará para la misión que llevarás a cabo durante el lanzamiento real, las operaciones de acoplamiento⁶⁶ y desacoplamiento, la reentrada⁶⁷ en la atmósfera y el aterrizaje. A lo largo de una jornada,⁶⁸ recibirás cuatro horas de instrucciones informativas sobre los instrumentos y sistemas del vehículo espacial así como cuatro horas de formación práctica en el interior de un modelo Soyuz a escala natural.

5. ¿En qué consiste el entrenamiento en una máquina centrífuga?

Durante el lanzamiento a la órbita espacial y, después, al reentrar en la atmósfera terrestre, todos los pasajeros de una nave Soyuz están sujetos⁶⁹ a diversas aceleraciones (Cargas “G”), superiores a las que experimentan en tierra.

6. ¿Qué es un vuelo en gravedad cero?

Los vuelos parabólicos⁷⁰ en gravedad cero son la única forma de experimentar la sensación de ingravidez sin estar en realidad en el espacio. Utilizados por la NASA, la Agencia Espacial Europea (ESA) y la Agencia Espacial Rusa para formar a sus astronautas y cosmonautas, los aviones a reacción⁷¹ de entrenamiento, siguen un patrón de vuelo de profundos ascensos y descensos que genera periodos de 30 segundos de caída libre en el interior de la cabina.

7. ¿Es seguro?

Desde hace 30 años se hacen vuelos en gravedad cero sin que se haya producido ningún incidente.⁷² La NASA y la Agencia Espacial Rusa han realizado miles de vuelos como parte de su programa de entrenamiento en el Johnson Space Center (Houston) y en la Ciudad de las Estrellas (Rusia).

GLOSARIO

55 Una póliza es un sinónimo de seguro. *Me tienes que hacer un seguro de coche y una póliza del hogar.*

56 Seguro que haces para no tener que pagar nada en caso de que canceles lo que has contratado.

57 Un día hábil es un día que se trabaja, que es no es festivo. *Hoy es un día hábil y los bancos están abiertos.*

58 Un trámite es una gestión, por ejemplo entregar un documento, rellenar un formulario, presentar el número de la seguridad social, etc.

59 Oficina de representación de un país en una nación extranjera. Las embajadas están en las capitales de los países y los consulados en las ciudades de los países.

60 Cumplimentar un formulario es rellenar una hoja de solicitud, normalmente escribir los datos personales y lo que se solicita.

61 Recorrido.

62 Carné o carnet. Carné de conducir, de pilotar, de navegar, etc.

63 Los aviones caza son aviones de guerra o combate.

64 Alturas.

65 Después de aterrizar.

66 Verbo acoplar, unir o ensamblar.

67 Volver a entrar. Entrar de nuevo.

68 A lo largo de un día, a lo largo de un día de trabajo. Jornada laboral.

69 Estar sometido a.

70 Una parábola es una figura geométrica curvada.

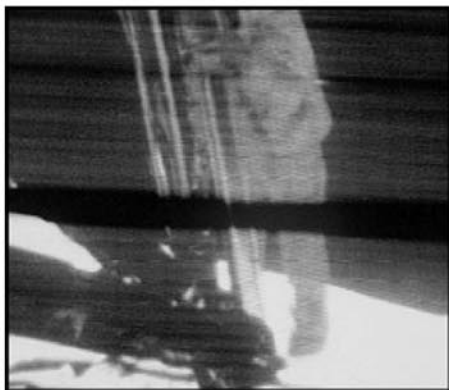
71 Modelo del motor del avión. *El motor es de reacción.*

72 Accidente.



20 de Julio 2007

38 ANIVERSARIO DE LA LLEGADA DEL HOMBRE A LA LUNA



El momento previo a la bajada en el suelo lunar del Comandante de la Apolo 11 Neil A. Armstrong. Imagen tomada de la transmisión en televisión de ese día.

La imagen provenía de una cámara de televisión instalada en uno de las patas Módulo Lunar Aguila y que fue activada para transmitir el momento histórico en que el ser humano llegaba a otro mundo.

En aquel tiempo no existían las cintas de vídeo y las transmisiones de TV eran todas en directo. Esta era recibida en la Tierra, proyectada en una pantalla desde donde se retransmitía mediante otra cámara en el formato normal y en directo, a 30 cuadros por segundo y 525 líneas. Esta diferencia de velocidades producía la línea de barrido que vemos en la imagen.

Imagen del astronauta Edwin E. Aldrin, Jr., piloto del módulo lunar, en el interior del Módulo Lunar Aguila tras su primera caminata lunar.

Al igual que todas las imágenes tomadas ese día histórico, fue tomada por Neil A. Armstrong, comandante de la misión, que no soltó en ningún momento la cámara fotográfica Hasselblad de 70mmespecial.

De hecho no hay fotografías de Armstrong sobre la Luna, todas son de su compañero Aldrin, salvo algunos cuadros de películas rodadas por cámaras a control remoto operadas desde la Tierra.

La Tierra vista desde la Luna, fotografiada por los astronautas de

la Apolo 11. Si para algo sirvieron los viajes a la Luna de las misiones estadounidenses, fue para darnos cuenta de la fragilidad de nuestro mundo.

Aldrin, salvo algunos cuadros de películas rodadas por cámaras a control remoto operadas desde la Tierra.

La Tierra vista desde la Luna, fotografiada por los astronautas de la Apolo 11. Si para algo sirvieron los viajes a la Luna de las misiones estadounidenses, fue para darnos cuenta de la fragilidad de nuestro mundo.



Nivel de language: **INTERMEDIO**

Kostka Fernández

Presidente de Háblame.tv

HÁBLAME es una innovadora¹ organización de servicios globales en lengua española a través de internet, que incluye cualquier tipo de servicio que se pueda ofrecer y demandar en español. En Háblame hay cinco áreas de especialización: enseñanza, traducción, interpretación,² servicios a la empresa y factoría³ de documentos, aunque en realidad todos ellos conforman⁴ una unidad integral⁵ de servicios de español. Enseñan español mediante la aplicación⁶ de un modelo de gestión profesional, basado en el concepto de máxima calidad y en la dotación⁷ de una infraestructura tecnológica que ofrece servicios de primer orden.

¿Dónde nació el proyecto Háblame?

Háblame como proyecto empresarial nació en la Escuela de Negocios Caixanova de Vigo. Sus fundadores⁸ éramos todos estudiantes del Executive-MBA, y uno de los trabajos que tuvimos que hacer el primer año del Máster fue crear, sobre el papel,⁹ que siempre es más fácil, un proyecto empresarial que fuera rentable. Terminado el proyecto, nos fuimos de vacaciones de verano, y a la vuelta nos encontramos que había un grupo de inversores¹⁰ que estaban dispuestos a¹¹ financiar el proyecto Háblame.tv, creemos que fundamentalmente por el equipo que estaba detrás del proyecto, y cómo no, porque les resultaba atractivo y con posibilidades de ser rentable.¹² Háblame está formado por un grupo de emprendedores¹³ que desde el principio creyeron en



el proyecto que habían desarrollado en la escuela de negocios, incluido algún profesor.

¿Enseñáis sólo español o enseñáis otros idiomas?

Sólo español. Somos especialistas en español y sólo queremos centrarnos en¹⁴ nuestro idioma.

Nuestro objetivo es ser líderes a nivel mundial en enseñanza de español a través de internet, pero nuestros servicios abarcan,¹⁵ como ya dije, cualquier cosa que se pueda hacer en español, desde redactar documentos empresariales hasta corregir textos. Solemos¹⁶ decir que, si se puede hacer en español, lo tenemos.

GLOSARIO ¹ El verbo es innovar. Observa que en muy pocas ocasiones en español aparecen dos "n"(enes) seguidas.

² Tiene dos significados: interpretación artística (teatro) e intérpretes de una lengua, aquí nos referimos al segundo significado

³ Se trata de un complejo de producción, normalmente de producción industrial. En este caso, se refiere a la producción de contenidos empresariales en español.

⁴ Perfectamente sustituible por son. Normalmente, significa dar forma o concordar algo con otra cosa.

⁵ Global, total.

⁶ El verbo es aplicar y significa: emplear, administrar o poner en práctica un conocimiento, medida o principio, a fin de obtener un determinado efecto.

⁷ El verbo es dotar y significa: equipar, proveer a una cosa de algo que la mejora.

⁸ Personan que inician una actividad u organización.

⁹ Sin llevar a la práctica. Solamente escrito.

¹⁰ Personas u organizaciones que ponen dinero en una idea empresarial, esperando recuperar el dinero y obtener plusvalías.

¹¹ Perífrasis verbal inseparable y de uso muy frecuente: estar + dispuesto + a + verbo

¹² Lo contrario es perder dinero.

¹³ Personas que empiezan un negocio desde cero, y que por definición es el primer negocio de su vida.

¹⁴ Focalizarnos en.

¹⁵ Es un sinónimo de llegar a, alcanzar, consistir en, etc.

¹⁶ Se puede sustituir por normalmente. El verbo soler, que es irregular, suele ir acompañado de otro verbo. Ej.: Suelo comer tarde.



GLOSARIO

- 17** Sinónimo de formar parte, constituye, etc.
- 18** Sinónimo de formación, preparación, etc.
- 19** Lugar donde se graban los programas de televisión.
- 20** Manejadas a distancia. En este caso desde el ordenador centra.
- 21** Las imágenes de televisión se retransmiten por el aire, por cable, por vía satélite, etc.
- 22** Ser pionero a nivel mundial es ser uno de los primeros del mundo.
- 23** Persona con alto grado de conocimiento. *Tener talento para la música.*
- 24** Se trata de una construcción en subjuntivo muy usada.
- 25** Lo contrario de clase a distancia.
- 26** Presente de subjuntivo. Expresión común es español: digamos que ...
- 27** Principios básicos.

¿Cuáles cree que son los puntos fuertes de Háblame.tv?

Bueno, yo destacaría en primer lugar el equipo que integra¹⁷ Háblame, un grupo de jóvenes emprendedores con la máxima cualificación¹⁸ académica y profesional. Es curioso, pero todos los integrantes somos licenciados o doctores y Executive-MBA por prestigiosas universidades y escuelas de negocios de todo el mundo. En segundo lugar, las tecnologías que usamos, todos nuestros equipos de producción son de última generación tecnológica. Por poner sólo un ejemplo, nuestras cámaras y el plató de televisión¹⁹ están robotizados²⁰ y se controlan desde un único ordenador. Tenemos la mejor conexión a internet que existe en el mercado, lo que nos permite garantizar una alta calidad en las retransmisiones²¹ que hacemos.

Eso quería preguntarte, enseñáis español en formato televisión en directo con participación también en directo de los alumnos, ¿Cómo es posible?

Sí, somos pioneros²² a nivel mundial. El equipo de innovación y desarrollo está formado por talentos²³ de la informática de

Alemania, Portugal y España, y entre todos hemos desarrollado una plataforma educativa para internet que permite emitir las clases en directo con una participación activa de los alumnos. Hemos conseguido romper la impersonalidad del e-learning, de tal forma que los alumnos pueden participar como si estuvieran²⁴ en una clase presencial.²⁵

¿Cómo es el curso de español Háblame?

No sólo es un curso, en realidad es un método de enseñanza de español. El curso es sólo una parte, digamos que²⁶ son los fundamentos²⁷ gramaticales, pero alrededor del curso hay infinitos recursos didácticos de español, todos ellos



dirigidos a que los alumnos aprendan español de una forma rápida, sencilla y entretenida.

¿Cuando habla de infinitos recursos didácticos a qué se refiere?

Se lo voy a concretar,²⁸ nuestros recursos didácticos son múltiples,²⁹ pero me gustaría destacar que, junto a las ya mencionadas³⁰ clases en directo emitidas en formato televisión para internet, con apoyo de formato texto y profesor on line, que obviamente quedan grabadas a disposición³¹ de los alumnos, nuestros alumnos acceden a cientos de vídeos relacionados con cada lección, miles de audios, vídeo-chat, chats didácticos, audio-textos, diccionarios, foto-vocabularios, etc., todos ellos dirigidos y coordinados por profesores. Destacamos,³² igualmente, acceso gratuito a televisión y radio 24 horas al día. Hablamos de recursos infinitos, porque todo idioma es infinito, nunca acabas de aprenderlo, incluso tu idioma materno.³³ En Háblame.tv estamos constantemente produciendo nuevos contenidos, nuevos vídeos, nuevos audios, nuevos foto-vocabularios, y somos conscientes de que nunca terminaremos. Nuestro objetivo, que creo que ya lo hemos conseguido, es ser los primeros productores de contenidos de español para la enseñanza de este idioma.

Tengo entendido³⁴ que el departamento de I+D+I ha desarrollado tecnologías punteras³⁵ a nivel mundial, ¿podría decirnos qué ha desarrollado?

Estamos continuamente innovando³⁶ en nuevas tecnologías. Nuestro departamento de I+D+I está formado, como le decía antes, por alemanes, portugueses y españoles. En ese sentido, no conocemos las fronteras, simplemente buscamos



los mejores. Los tres últimos productos que hemos puesto en el mercado son sin duda tecnología de vanguardia a nivel mundial. Por ejemplo, tenemos una plataforma educativa, la que usamos en Háblame, que integra televisión interactiva en directo, tenemos el primer sistema de videoconferencia gratuito, y tenemos un sistema de vídeo-chat bis a bis, también gratuito.

Nuestro equipo de programadores, casi todos autodidactas, están continuamente innovando. Fíjese usted que el cerebro³⁷ del departamento, a los nueve años ya publicaba artículos en revistas especializadas de programación. Non sentimos muy cómodos³⁸ con la gente que nace en garajes,³⁹ al estilo de Bill Gates, nosotros los sacamos de los garajes y les damos los medios y las infraestructuras⁴⁰ para que desarrollen sus productos.

Estamos orgullosos de⁴¹ nuestros programadores y diseñadores gráficos.

GLOSARIO ²⁸ Especificar o explicar de una manera más clara y concreta.

²⁹ Muchos, variados, etc.

³⁰ Que ya se han dicho antes.

³¹ Se puede sustituir perfectamente por para. Frase hecha: a disposición de ...

³² Sinónimo de subrayar.

³³ El idioma principal que se habla en casa de uno. El de los padres. El de la madre.

³⁴ Sinónimo de creer. Tener entendido que, es una expresión común en español.

³⁵ Tecnología de máximo nivel por su desarrollo y su novedad.

³⁶ El verbo es innovar.

³⁷ La persona que tiene más conocimientos.

³⁸ Frase hecha que significa estar bien, estar a gusto, estar confortablemente, etc.

³⁹ Metáfora que significa empezar un proyecto empresarial en una habitación pequeña, o literalmente en un garaje, y con pocos recursos.

⁴⁰ En este caso, ordenadores y tecnología. Normalmente infraestructuras de transporte, deportivas, hospitalarias, etc.

⁴¹ Expresión muy común y muy usada.

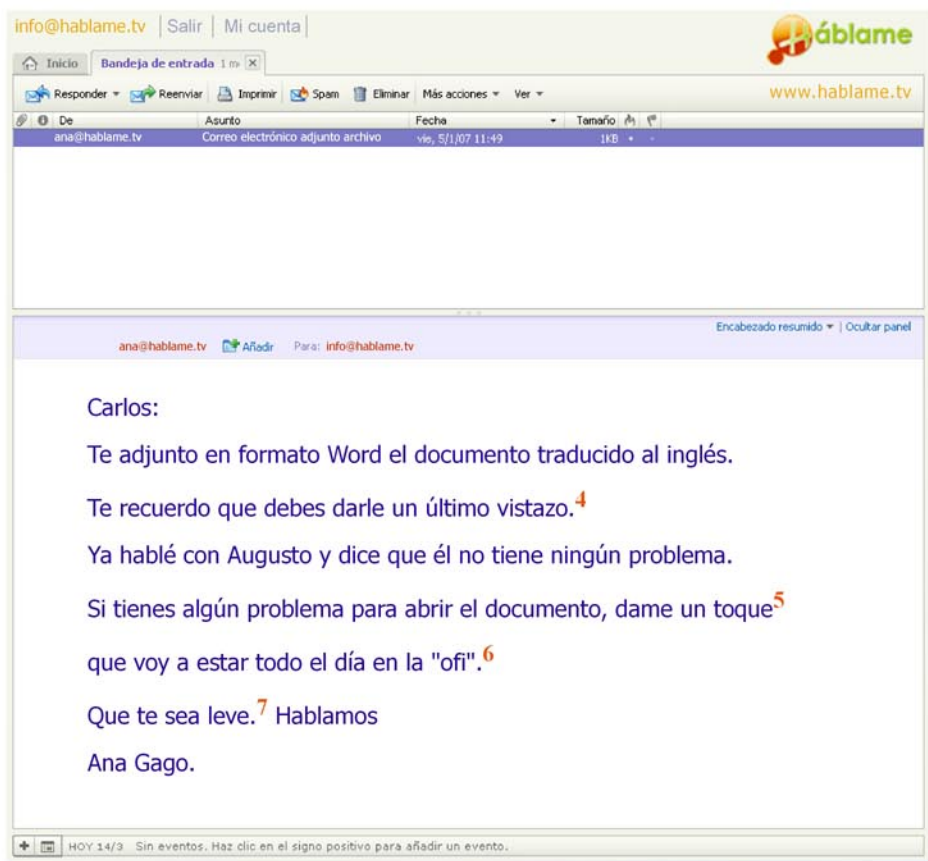
El lenguaje en Internet

E-mail, refranes y sms

La proliferación¹ de internet en nuestras vidas ha modificado los hábitos de² escritura. Su rapidez y su inmediatez han influido en la forma en la que escribimos. Esto es mucho más patente³ en los mensajes de móvil. En ambos casos buscamos la rapidez, la brevedad y la claridad en el mensaje.

Te presentamos a continuación algunos ejemplos de correos electrónicos reales.

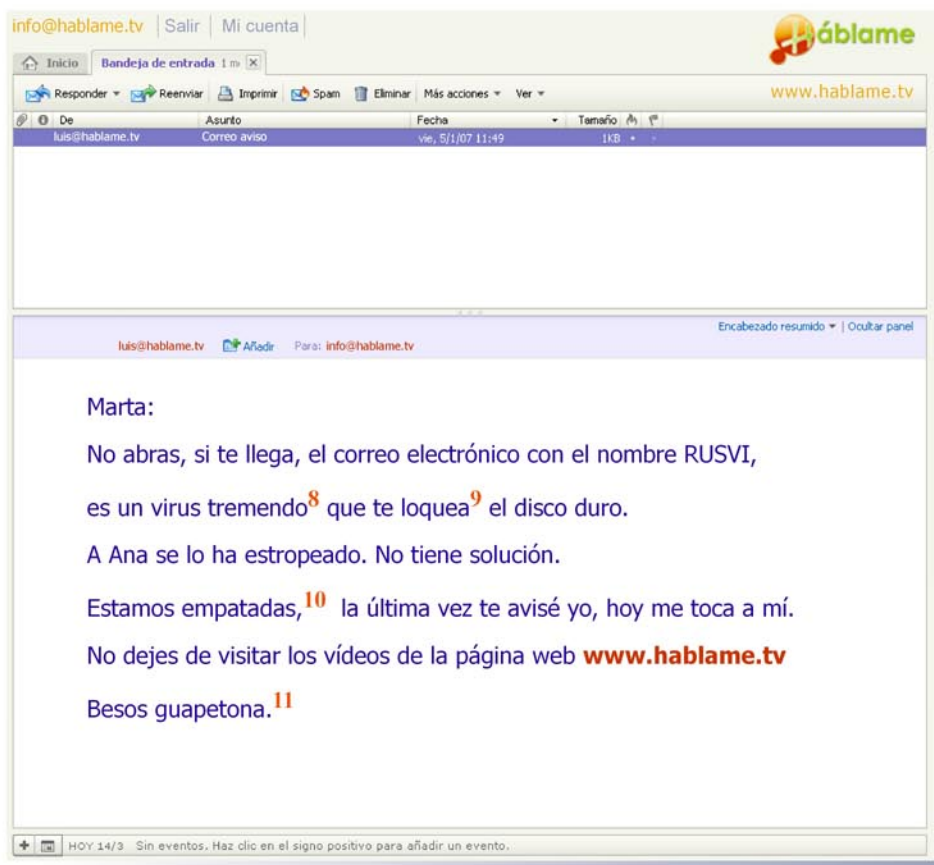
Correo electrónico adjunto archivo



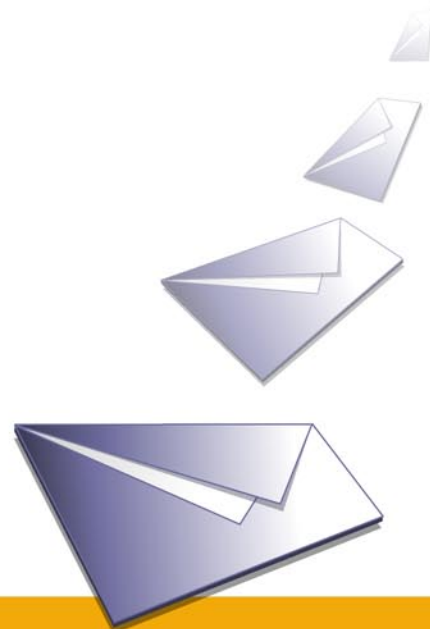
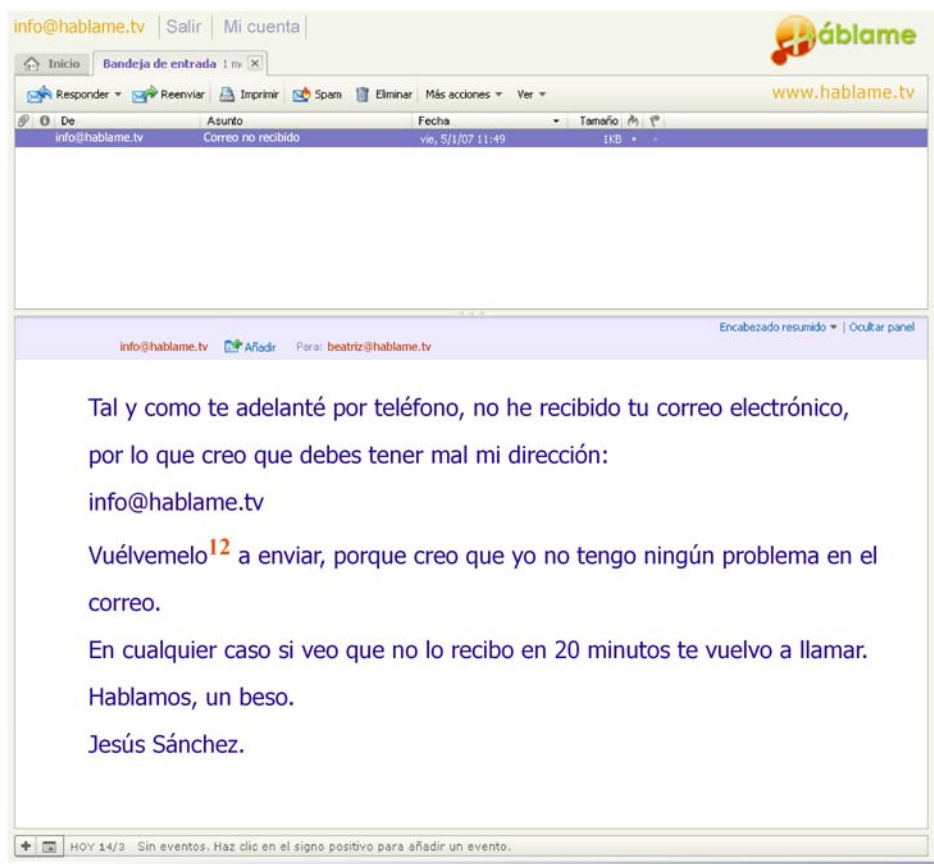
GLOSARIO

- 1** El crecimiento.
- 2** Frase hecha: Modificar la costumbre de. Modificar lo que siempre se hace de una manera.
- 3** Más claro, más evidente.
- 4** Del verbo ver. Darle un último repaso, ojeada, etc.
- 5** Expresión coloquial que significa: llámame por teléfono.
- 6** Coloquial: oficina.
- 7** Que no sea duro (normalmente el trabajo), que no sufras.
- 8** Que no sea duro (normalmente el trabajo), que no sufras.
- 9** Volver loco.
- 10** Verbo empatar, y significa quedar igual, sin que nadie gane. Muy usado en deportes. *Empataron 1-1.*
- 11** Aumentativo cariñoso de guapa.
- 12** = Volver + a mí + lo que sabemos que es un objeto masculino. En este caso el correo electrónico.

Correo aviso



Correo no recibido



Mensaje al móvil

Se trata de una simplificación incorrecta de la lengua española.

Muy típico y usual entre adolescentes.

Escriben con graves faltas de ortografía. Buscan la rapidez.

Lenguaje SMS	Español correcto
STOY N KASA, SI KIERES NS VMOS DSPS. ORA TOY STUDNDO, TNGO EXAM. M YAMO KARLOS, KREO Q KIERE VRME.	ESTOY EN CASA, SI QUIERES NOS VEMOS DESPUÉS. AHORA ESTOY ESTUDIANDO, TENGO UN EXAMEN. ME LLAMÓ CARLOS, CREO QUE QUIERE VERMEZ
NO PDO IR, STOY ENFRMO, TNGO FIEBRE. MIS PDRS NO STANN SI KEREIS VNIR A MI KSA, BN, SI NO NOS VMOS MAÑN.	NO PUEDO IR, ESTOY ENFERMO, TENGO FIEBRE. MIS PADRES NO ESTÁN, SI QUERÉIS VENIR A MI CASA, BIEN, SI NO NOS VEMOS MAÑANA.



Refranes

El Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española define el refrán como un “dicho agudo y sentencioso de uso común”. Sin embargo, en la lengua española su significado es mucho más profundo y hasta con connotaciones culturales. Los refranes son del pueblo y nacieron en el pueblo. Son, sin duda, producto de la sabiduría popular. En realidad, son frases cortas en las que se resumen las reglas de la vida.

Quien bien te quiere te hará llorar.

- Sólo te hace sufrir y llorar los que están cerca, tu familia, los que te quieren.

Antes se coge a un mentiroso que a un cojo.

- Las mentiras se cogen muy rápido.

Cría cuervos y te sacarán los ojos.

- Ayuda a alguien que después, con el tiempo, te traicionará.

A cada cerdo le llega su San Martín.

- Quien hace mal, la vida le castiga. Este refrán se refiere al día de San Martín, en el que normalmente se matan los cerdos para ser alimento durante el invierno.

El que la sigue la consigue.

- El que se esfuerza e insiste en algo, lo consigue al final y gracias al esfuerzo.

Dios aprieta, pero no ahoga.

- La vida es difícil, con momentos muy duros, pero hay que salir adelante a pesar de las durezas de la vida.

La letra con sangre entra.

- Antigua doctrina de enseñanza basada en la dureza y el castigo sobre los alumnos, incluidas la violencia física y la psíquica.





áblame.tv



SERVICIOS



- Enseñanza de español



- Traducción



- Intérpretes



- Servicios a empresas



- Factoría de documentos

DIRECCIONES



www.hablame.tv

info@hablame.tv

**C/ Marqués de Valladares 23
Oficina 605 · 36201 Vigo · ESPAÑA**

Teléfono: 886 117 290

Fax: 886 117 250



En el próximo número...
N.º 2 JULIO - AGOSTO 2007